

Этот успех всегда со мной

Мне почти не приходится задавать вопросы. Каталин Варга рассказывает увлеченно, взволнованно, легко переходит с венгерского языка на русский, потом опять на венгерский — и порой, мне кажется, даже не замечает этого. Недавно она побывала в Симферополе и там, на сцене Крымского академического русского драматического театра имени М. Горького, сыграла в спектакле «Дядя Ваня» роль Сони. И сыграла на русском языке. Она говорит, что это стало для нее таким событием, таким творческим впечатлением, которое уже не изгладится, останется навсегда.

Венгерская пресса откликнулась на этот несколько необычный дебют молодой венгерской актрисы в Советском Союзе. В одной из рецензий было сказано, что даже годы, десятилетия спустя при анализе ее творческого пути нельзя будет обойти это событие.

Три года назад после окончания института Каталин Варга начала работать в Кечкеметском театре имени Й. Катоны. Симферополь и Кечкемет — города-побратимы, театры двух городов связывают творческие контакты. В прошлом году в Кечкемет приезжал главный режиссер Крымского театра, заслуженный деятель искусств УССР, лауреат Государственной премии СССР А. Новиков. Он поставил спектакль «Свадьба», сделанный по «свадьбам» из трех произведений: Чехова, Мачковского («Клоп»), Ильфа и Петрова («Сильное чувство»). К. Варга была занята в этом спектакле.

— Помню первую репетицию, — говорит она. — Мы сидим за столом, говорим о героях, эпохе, в которую они жили. Переводчик хорошо знает и венгерский, и русский язык, но далек от театра, и это очень затрудняет нашу работу. В одну из таких трудных минут А. Новиков встает, выходит на сцену, зовет партнера и начинает играть — один говорит по-русски, другой — по-венгерски. Но мы вдруг понимаем, что это совсем нам не мешает, мы сосредоточены на другом — на той жизни, которая происходит на сцене и которая захватывает нас. Мне это запомнилось и помогло поверить в удачу, когда я получила предложение приехать в Симферополь и на сцене Крымского театра на русском языке сыграть роль Сони в «Дяде Ване».

— Я очень благодарна своему отцу, — несколько неожиданно говорит она. — Если бы не он, я бы не знала русского языка...

..Каталин вспоминает то время, когда она стояла перед не-

легким выбором будущей профессии. Впрочем, для себя она решила давно — буду актрисой. Но отец настаивал на том, чтобы одновременно дочь сдавала экзамены и в другой вуз — в какой, пусть выберет сама. Случилось так, что в театральный она не поступила, а стала студенткой экономического университета, факультета международных отношений. «А уж то, что я начала, люблю довести до конца», — говорит Каталин. Она окончила университет, получила диплом экономиста, сдала государственные экзамены по русскому языку. И затем все-таки поступила в театральный...

Уже в институте Каталин очень пригодилось знание русского языка. Их группа подружилась с ленинградскими студентами; они были в гостях друг у друга. Каталин, или Катя, как ее здесь звали, вспоминает дни, проведенные в Ленинграде, когда они много ездили, а ей почти все время приходилось переводить: в театре, в музее, в дороге — везде.

— Как вы работали над ролью?

— Мне повезло. Как раз в это время в Кечкемете гостила моя ленинградская подруга, которая наговорила всю роль на магнитофон. Анатолий Григорьевич Новиков много рассказывал о Чехове — его рассказ я тоже записала на пленку. Эти обе кассеты я слушала бесчисленное количество раз. Я старалась как можно чаще встречаться с русскими людьми, говорила с ними только по-русски, просила поправлять произношение, обращать внимание на ошибки. Однажды одна из таких моих учительниц, прослушав монолог Сони, сказала: «Не бойтесь ничего, вы сейчас читали, и я не замечала ошибок, забыла об акценте...» Однако мне помогло и то, что еще в институте я сыграла такую роль — только в чеховском «Лешем».

Приехав в Симферополь, я попала в новый для меня мир, встретила с новыми людьми, но с первой минуты, с первой репетиции возникло взаимопонимание, мы, если можно так выразиться, «сомкнулись» — это даже дома с моими венгерскими коллегами получается далеко не всегда. Я вошла в готовый спектакль, который идет уже более двух лет. Дебют прошел успешно. Мне аплодировали, вызывали. И этот спектакль я тоже попросила записать на пленку. Так что теперь мой успех будет всегда со мной.

Г. ГЕРАСИМОВА,
корр. «Советской культуры».
БУДАПЕШТ.